**medi GmbH & Co. KG**
**Medicusstraße 1**
**D-95448 Bayreuth**
**Germany**
**T +49 921 912-0**
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
T +61-2 9890 8696
F +61-2 9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium bvba
Posthoornstraat 13/1
3582 Koersel
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Brasil
Rua Cristovan de Vita, n.º 260, Un. 30,
Centro Logístico Raposo Tavares,
Vila Camargo
Vargem Grande Paulista - SP
CEP 06730-000
Brasil
T: +55-11-3500 8005
sac@medibrasil.com
www.medibrasil.com

medi Canada Inc / médi Canada Inc
597, Rue Duvernay, Verchères
QC Canada J0L 2R0
T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F: +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejlegardsvej 59
2665 Vallensbaek Strand
Denmark
T +45-70 25 56 10
F +45-70 25 56 20
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
C/Canigo 2-6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 105, Building No. 4,
Lane 500 ShengXia Road
Pudong New District
201210 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-21 61761988
F: +86-21 61769607
infocn@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 049772 425952

E011936/02.2020

# circaid® reduction kit™ arm inelastic compression system

Instructions for use. Gebrauchsanweisung. Инструкция по использованию. Instrucciones de uso. 使用说明. دليل الاستخدام. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. הוראות שימוש.

medi. I feel better.

circaid® reduction kit Arm

circaid® reduction kit
customizable hand wrap

1

2

3

4

5

6

7

8

English

# circaid® reduction kit arm

**Purpose**
The compression system is designed to provide compression to the arm for patients with venous and lymphatic disorders.
The device consists of a series of juxtapositioned, inelastic bands extending from the central portion of the garment.
The wrap contours the arm and is designed to cover from the wrist to the axilla.

**Indications**
- Lymphedema
- other forms of edema
- Lipedema

**Contraindications**
- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable
- Suspected or known untreated acute DVT

**Cautions**
- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

**Storage instructions**

Store in a dry place

Keep out of sunlight

**Lifespan**
Due to material wear-and-tear and the medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, donning, and doffing).

circaid reduction kit arm, circaid reduction kit customizable hand wrap, circaid reduction kit shelf strap:
2 months

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

**Disposal**

Please dispose of the garment in household waste. No special criteria for disposal apply for medical compression garments.

**Material composition**
circaid reduction kit arm:
49% Polyurethane
44% Nylon
4% Elastane
3% Polyethylene

This garment does not contain latex.

**Care instructions**
The garment can be machine washed using a gentle cycle and dried on a low heat setting.
If doing so, it is recommended that you place the garment in a pillow case to aid in keeping the hook and loop tap lint-free and to protect other clothing from getting damaged.
To extend the life of the garment, hand wash and drip dry.

Machine wash warm

Do not bleach

Tumble dry, low heat

Do not iron

Do not dry clean

Do not wring

Step 1:
Apply the appropriate finger compression, if needed.

Step 2:
The undersleeve is worn for added comfort and when exudate is expected. Instruct the patient to slide the undersleeve onto the arm, up to the axilla. The thumb should show through the undersleeve's thumb hole. It may be necessary to cut a thumb hole in the undersleeve if one is not already present.

Step 3*:
To fit the circaid reduction kit arm, slide the sleeve onto the patient's arm using the two inner bands. The black side of the material should face the skin and the sleeve should extend from the wrist to the axilla.

**Tip:**
If the sleeve is too long for the patient, it can be trimmed by 3 cm and 7 cm. Trim along one of the indicated cut lines on the black side of the material. Trim the corresponding hook tab as needed.

*The hand wrap may be applied after the reduction kit arm if the patient will need to frequently remove the hand wrap for increased dexterity.

Step 4:
Adjust the two inner bands to fit snugly on the patient's arm. The inner bands should not provide compression.

Step 5:
Trim the excess material from the inner bands and refasten the bands.

Step 6:
Starting with the wrist band, pull each band across the arm and note the amount it overlaps with the opposing side of the sleeve. Mark the band where it overlaps about 3 cm with the sleeve and trim the band. Repeat this step with all of the bands.

Step 7:
To tighten the circaid reduction kit arm, instruct the patient to pull the wrist

band to a firm and comfortable compression level across the arm and to attach it to the outside of the sleeve using the provided hook tabs. Be sure the patient does not tuck the bands under the sleeve. The hook tab should never make contact with the skin or undersleeve. Repeat this process for the remaining bands. Instruct the patient to angle each band individually to achieve a snug and wrinkle-free fit while ensuring that there are no gaps between any of the bands of the garment.

---

**Tip:**
Once the patient reduces significantly, the garments can be adjusted to the patient's new size by cutting the bands and resetting the hook tabs following steps 3-5.

---

Step 8:
Bands should be pulled to a firm but comfortable tension to provide therapeutic compression within the tolerance level of the patient. If the patient and therapist desire, the BTS card can be used to identify and record the appropriate tension settings. It is not required to have all bands set to the same tension level. If more than one level of tension is appropriate for treatment, use the BTS card to identify and record the appropriate tension levels. To do so, align one of the vertical guidelines on the band being calibrated with the triangle on the BTS card. Then record where the second vertical guideline falls. This will allow the patient to safely repeat the settings on their own, away from the clinic. Record tension setting for each set of markings so the patient can easily repeat the process and ensure it is donned to the same or higher tension.

**Reminders for the patient:**

- The arm component should feel firm and comfortable.
- The patient may readjust the bands as necessary throughout the day, but should ensure that all vertical guidelines are set to the appropriate level of tension.
- Each set of vertical guidelines may be at a different location on the arm depending on the size and shape of the arm. They do not need to be aligned down the front center of the arm or in any other specific location on the arm.
- For improved comfort, the patient may slightly loosen the bands of the arm component for nighttime wear.
- When bands are placed in parallel they should slightly overlap, leaving no space between bands.
- The arm component should never hurt. If the patient experiences any pain, the arm component should be immediately removed and the patient should consult a physician.

Step 9:
To fit the circaid reduction kit hand wrap, instruct the patient to slide the thumb through the thumb hole. The seam should run along the base of the thumb. The hand wrap can be worn for either the right or left hand.

Step 10:
If the hand wrap extends onto the fingers of the patient, trim along the top edge of the hand wrap so that it lines up with the base of the fingers. Trim the corresponding hook tab accordingly.

Step 11:
Pull the top band across the hand and note the amount it overlaps with the opposing side of the hand wrap. Mark the band where it overlaps about 3 cm with the hand wrap and trim the band.

Repeat this step with the other two bands.

Step 12:
To tighten the hand wrap, instruct the patient to pull each band to a firm and comfortable compression level and to attach each band to the outside of the hand wrap using the provided hook tabs. Be sure the patient does not tuck the bands under the hand wrap. The hook tabs should never make contact with the skin or undersleeve.

**Removal of the circaid reduction kit:**
Instruct the patient to detach all bands starting at the top band of the sleeve. Fold each band back onto itself to keep the hook material lint free. Do not open the two inner bands to ease the next application. Slide the hand wrap and sleeve off the hand and arm. Lastly, slide the undersleeve off the arm.

# circaid® reduction kit Arm

**Zweckbestimmung**
Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lympherkrankungen zur Kompression des Arms.
Die Versorgung besteht aus einer Reihe ineinandergreifender, unelastischer Bänder, die vom mittleren Teil der Versorgung abgehen.
Die Versorgung passt sich der Armform an und wird vom Handgelenk bis zur Achselhöhle positioniert.

---

**Indikationen**
- Lymphödem
- andere Formen von Ödemen
- Lipödem

**Kontraindikationen**
- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion des Beines und / oder des Fußes
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatische Rückfluss unerwünscht ist
- Verdacht auf oder bekannte unbehandelte akute tiefe Beinvenenthrombose

**Besondere Aufmerksamkeit bei**
- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten - Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

**Lagerung**

Trocken aufbewahren

Vor Sonnenlicht schützen

**Nutzungsdauer**
Wegen Materialverschleiß bzw. -erschlaffung ist die medizinische Wirksamkeit für eine definierte Nutzungsdauer gegeben.
Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

circaid reduction kit Arm, circaid reduction kit Handbandage, circaid reduction kit shelf strap:
2 Monate

**Entsorgung**

Bitte über den Rest- bzw. Hausmüll entsorgen. Für diese medizinische Kompressionsversorgung gelten keine besonderen Anforderungen an die Entsorgung.

**Materialzusammensetzung**
circaid reduction kit arm:
49% Polyurethan
44% Nylon
4% Elastan
3% Polyethylen

LATEX

Diese Kompressionsversorgung enthält kein Latex.

**Pflegehinweise**
Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden.
In diesem Fall sollte das Produkt in ein Wäschenetz gelegt werden, um das Klettmaterial fusselfrei zu halten und andere Kleidungsstücke nicht zu beschädigen.
Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes

- Maschinenwäsche warm - Schonwaschgang
- Nicht bleichen
- Trocknen im Wäschetrockner, niedrige Temperatur
- Nicht bügeln
- Keine chemische Reinigung möglich
- Nicht auswringen

Schritt 1:
Legen Sie ggf. eine geeignete Kompression an den Fingern an.

Schritt 2:
Das Anziehen des Unterziehärmels kann für mehr Tragekomfort sorgen, wir empfehlen das Tragen, falls Exsudat zu erwarten ist. Weisen Sie den Patienten an, den Ärmel bis zur Achsel über den Arm zu ziehen. Der Daumen sollte aus der Daumenöffnung des Unterziehärmels herausragen. Ggf. muss eine Daumenöffnung in den Unterziehärmel geschnitten werden, falls nicht vorhanden.

Schritt 3*:
Für die Anpassung ziehen Sie das circaid reduction kit Arm mithilfe der beiden inneren Bänder über den Arm des Patienten. Die schwarze Seite zeigt nach innen zur Haut. Das circaid reduction kit Arm erstreckt sich vom Handgelenk bis zur Achsel.

**Tipp:**
Kürzen Sie bei Überlänge das circaid reduction kit Arm um 3 cm oder 7 cm. Schneiden Sie dabei an den Schnittlinien auf der schwarzen Seite entlang. Kürzen Sie ggf. auch die Klettbänder.

*Die Handbandage kann nach dem Anlegen des circaid reduction kit Arm angelegt werden. Dies bietet sich an, wenn der Patient die Handbandage häufig ablegen muss.

Schritt 4:
Passen Sie die beiden inneren Bänder so an, dass sie bequem an den Arm des Patienten passen. Sie sollten keinen Druck ausüben.

Schritt 5:
Kürzen Sie das überstehende Material der inneren Bänder und befestigen Sie diese wieder.

Schritt 6:
Beginnend mit dem Band am Handgelenk ziehen Sie jedes Band über den Arm. Notieren Sie, wie weit es mit der gegenüberliegenden Seite des Ärmels überlappt. Markieren Sie das Band dort, wo es etwa 3 cm mit dem Korpus des circaid reduction kit Arm überlappt, und kürzen Sie es. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit allen Bändern.

Schritt 7:
Bei der Einweisung des Patienten zur Befestigung des circaid reduction kit Arm gehen Sie bitte so vor: Um eine feste und komfortable Kompression zu gewährleisten, befestigen Sie das Band am Handgelenk mit Hilfe eines der Klettverschlüsse an der Außenseite des Korpus. Stellen Sie sicher, dass der Patient die Bänder nicht unter den Korpus steckt. Der Klettverschluss sollte niemals die Haut oder den Unterziehärmel berühren. Wiederholen Sie diesen

Vorgang mit den restlichen Bändern. Weisen Sie den Patienten an, jedes Band für sich so einzustellen, dass die Kompressionsbekleidung eng und faltenfrei anliegt. Gleichzeitig muss sichergestellt sein, dass zwischen den Bändern keine Lücken entstehen.

---

**Tipp:**
Sobald der Arm des Patienten deutlich abgeschwollen ist, kann das circaid reduction kit Arm an die neuen Maße des Patienten angepasst werden. Wiederholen Sie dazu die Schritte 3 -5 zum Zuschneiden und Anpassen der Bänder und Klettverschlüsse.

---

Schritt 8:
Ziehen Sie die Bänder so weit an, dass sie im Toleranzbereich des Patienten liegen und eine feste, aber komfortable Spannung erzielen. Sie können die BTS-Karte verwenden, um das geeignete Spannungsniveau zu ermitteln und zu dokumentieren. Es ist nicht notwendig, alle Bänder mit der gleichen Spannung einzustellen. Wenn für die Behandlung mehr als ein Spannungsniveau angemessen ist, verwenden Sie die BTS Karte, um das geeignete Spannungsniveau zu ermitteln und zu dokumentieren. Dazu richten Sie eine der vertikalen Führungslinien auf der zu kalibrierenden Bandage mit dem Dreieck auf der BTS Karte aus. Tragen Sie dann ein, wo sich die zweite vertikale Linie befindet. Dies ermöglicht es dem Patienten, die Einstellungen auch außerhalb der Klinik immer wieder zuverlässig zu wiederholen. Dokumentieren Sie die Einstellung der Spannung für jeden Satz von Markierungen, so dass der Patient den Vorgang leicht wiederholen kann. Damit ist auch gewährleistet, dass das Anziehen immer wieder mit der gleichen oder einer höheren Spannung erfolgt.

**Zur Erinnerung für den Patienten:**

- Die Armkomponente sollte sich fest und komfortabel anfühlen.
- Der Patient kann die Bänder bei Bedarf im Laufe des Tages nachregulieren, sollte aber darauf achten, dass alle vertikalen Führungslinien auf ein angemessenes Spannungsniveau eingestellt sind.
- Es ist möglich, dass sich, abhängig von Größe und Form des Armes, jeder Satz der vertikalen Führungslinien an einer anderen Stelle des Armes befindet. Es ist nicht nötig, dass sie in einer Reihe längs der Armvorderseite oder an irgendeiner anderen Position am Arm ausgerichtet sind.
- Für mehr Tragekomfort in der Nacht kann der Patient die Bandagen der circaid reduction kit Arm leichter einstellen.
- Wenn die Bänder parallel angeordnet sind, sollten sie an den Rändern leicht überlappen, so dass keine Lücken entstehen.
- Das circaid reduction kit Arm sollte niemals Schmerzen verursachen. Wenn Schmerzen auftreten, sollte der Patient die Armkomponente sofort abnehmen und einen Arzt aufsuchen.

Schritt 9:
Bei der Einweisung des Patienten zur Befestigung der anpassbaren circaid reduction kit Handbandage gehen Sie bitte so vor: Der Patient steckt seinen Daumen durch die vorgegebene Daumenöffnung. Die Naht verläuft entlang der Daumenbasis. Die Handbandage kann sowohl rechts als auch links getragen werden.

Schritt 10:
Wenn die Handbandage bis über die Finger des Patienten reicht, kürzen Sie sie entlang der Oberkante, so dass sie mit der Fingerbasis übereinstimmt. Kürzen Sie entsprechend auch die Verschlussbänder.

Schritt 11:
Ziehen Sie das obere Band über die Hand und notieren Sie, wie weit es mit der gegenüberliegenden Seite der Handbandage überlappt. Markieren Sie das Band dort, wo es etwa 3 cm mit der Handbandage überlappt, und kürzen Sie es. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den anderen beiden Bändern.

Schritt 12:
Für eine feste und komfortable Kompression wird jedes Band mit Hilfe der Klettverschlüsse an der Außenseite der Handbandage befestigt. Stellen Sie sicher, dass der Patient die Bänder nicht unter die Handbandage steckt. Der Klettverschluss sollte niemals die Haut oder den Unterziehärmel berühren.

**Abnehmen des circaid reduction kit:**
Bei der Einweisung des Patienten zum Abnehmen des circaid reduction kit Arm gehen Sie bitte so vor: Der Patient löst alle Bänder des circaid reduction kit, zuerst die zwei obersten. Während des Lösens dreht er die Bänder ein, um die Klettverschlüsse fusselfrei zu halten. Die beiden inneren Bänder können geschlossen bleiben. Dies erleichtert das Anziehen beim nächsten Mal. Das circaid reduction kit Arm und die Handbandage können nach Lösen der Bänder einfach abgezogen werden. Zum Schluss wird der Unterziehärmel abgezogen.

# circaid® reduction kit arm

**Предназначение**
Нерастяжимый компрессионный бандаж является индивидуальным изделием многоразового использования для обеспечения компрессии верхней конечности и предназначен для применения в фазе максимального уменьшения отека. Элементы для руки и кисти руки могут индивидуально регулироваться соответственно изменяющимся размерам и потребностям пациента на протяжении фазы уменьшения отека. Нерастяжимый компрессионный бандаж для верхней конечности представляет собой серию лент, исходящих из центральной части изделия и последовательно накладывающихся друг на друга для обеспечения компрессии в области плеча и предплечья от уровня запястья до подмышечной впадины. Нерастяжимый компрессионный бандаж для кисти руки покрывает область кисти руки до основания пальцев. Данное изделие пациент может самостоятельно легко надеть и снять, а также данный бандаж позволяет пациенту самостоятельно регулировать натяжение лент для обеспечения требуемого уровня компрессии.

**Показания**
- Лимфедема

Другие формы отеков:
  - венозные
  - посттравматические
  - послеоперационные

**Абсолютные противопоказания**
Состояния, при которых использование компрессионных изделий абсолютно исключено, несмотря на наличие показаний (например, лимфедема).
- Хронические облитерирующие заболевания артерий нижних конечностей средней и тяжелой степени
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синий болевой флебит
- Острая инфекция
- Нарушение или отсутствие чувствительности нижних конечностей
- Аллергические реакции на компоненты компрессионного изделия

**Рекомендации по стирке**

40° Машинная стирка в теплой воде - деликатный режим

Не отбеливать

Сушить в сушильной машине при невысокой температуре

Не гладить

Не применять химчистку

Не отжимать

Рекомендуется помещать компоненты изделия reduction kit в защитную сетку, чтобы на застежки-липучки не налипал ворс и чтобы защитить другую одежду от повреждений. В случае налипания ворса на застежки-липучки, ворсинки могут быть удалены с помощью пинцета.

**Хранение**

Хранить в сухом месте

Беречь от солнечного света

**Срок эксплуатации**
Для изделий circaid reduction kit arm, circaid reduction kit hand wrap, circaid reduction kit shelf strap, circaidreduction kit undersleeve срок эксплуатации при ежедневном использовании составляет 2 месяца.

Ввиду износа материала медицинская эффективность изделий может быть гарантирована только на указанные сроки эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

**Утилизация**

Утилизировать с бытовыми отходами. К медицинским компрессионным изделиям не применяются специальные требования по утилизации.

**Состав материала**
circaid reduction kit arm:
49% Полиуретан
44% Нейлон
4% Эластан
3% Полиэтилен

Данное изделие не содержит латекс.

Шаг 1.
Если требуется, наденьте компрессионное изделие для пальцев.

Шаг 2.
Внутренний лайнер используется для создания дополнительного комфорта а также в случаях когда возможна экссудация. Наденьте внутренний лайнер circaid undersleeve и натяните его до подмышечной впадины. Большой палец должен пройти в отверстие для большого пальца. Может возникнуть необходимость вырезать отверстие для большого пальца, если его нет.

Шаг 3*.
Для того чтобы надеть изделие circaid reduction kit arm, натяните рукав на руку пацинета с помощью двух внутренних лент. Черная сторона изделия должна быть обращена к коже и рукав должен покрывать поверхность руки от запястья до подмышечной впадины. Совет: если рукав слишком длинный для пациента, он может быть отрезан на 3 см и 7 см. Произведите разрез вдоль отмеченой линии на черной стороне изделия. Разрежьте также соответствующую застежку-липучку при необходимости.

* Изделие hand wrap может быть надето после надевания изделия reduction kit arm для удобства, в том случае, если пациент нуждается в частом снятии изделия hand wrap.

Шаг 4.
Отрегулируйте две внутренние ленты так, чтобы они плотно прилегали к руке пацента. Внутренние ленты не обеспечивают компрессию.

Шаг 5.
Отрежьте излишек материала с внутренних лент и прикрепите их снова.

Шаг 6.
Начиная с ленты запястья, протяните каждую ленту через руку и отметьте

насколько лента перекрывает рукав. Если перекрытие оказывается больше 3 см, отметьте это на ленте и отрежьте ее. Повторите этот шаг со всеми лентами.

Шаг 7.
Чтобы закрепить circaid reduction kit arm, проинструктируйте пациента протянуть ленту запястья с сильной, но комфортной компрессией через поверхность руки и прикрепить ленту на внешней поверхности рукава с помощью прилагаемых застежек-липучек. Удостоверьтесь, что пациент не подворачивает ленты. Застежки-липучки никогда не должны контактировать с кожей или внутренним лайнером. Повторите этот процесс со всеми оставшимися лентами. Изменяйте угол натяжения лент индивидуально таким образом, чтобы изделие лежало ровно, без складок. Удостоверьтесь в том, что между лентами нет зазоров.

---

**Примечание**
При значительном изменении объемов пациента, изделие может быть отрегулировано в соответствии с новыми измерениями пациента. Для этого необходимо произвести разрезы лент и переустановить застежки-липучки (следуя шагам 3-5)

---

Шаг 8.
Ленты должны быть затянуты сильно, но комфортно, на уровне терапевтической компрессии, допустимой для пациента. Также существует возможность использование карточки BTS для моделирования и регистрации соответствующих значений натяжения лент. Нет необходимости выставлять один и тот же уровень натяжения на всех лентах. Если для лечения необходимо выставить на лентах больше чем один уровень натяжения, используйте BTS карточку для определения и записи соответствующих значений. Для этого сопоставьте черный треугольник на карточке с одной из вертикальных отметок на ленте изделия. Отметьте, где вторая вертикальная отметка на изделии должна соответствовать корректному цветовому коду диапазона натяжения на карточке. Это позволит пациенту безопасно повторить процесс обеспечения уровня натяжения самостоятельно, вдали от клиники.

**Памятка для пациента**
- Компрессионное изделие должно создавать сильную, но комфортную компрессию.
- Регулируйте положение лент по необходимости в течении дня, при этом каждый раз Вам необходимо удостовериться, что на лентах выставлен предписанный уровень натяжения.
- Вертикальные метки на лентах, могут находиться в разных позициях на руке, в зависимости от размера и формы руки. Они не должны быть выровнены по центру передней части руки или в любой другой позиции на руке.
- Для дополнительного комфорта, слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время.
- При параллельном расположении, ленты должны слегка перекрывать друг друга, между ними не должно быть пустого пространства.
- Компрессионный бандаж для руки никогда не должен причинять боль. Если Вы чувствуете любую боль, немедленно снимите изделие и проконсультируйтесь у врача.

Шаг 9.
Для использования изделия circaid

reduction kit hand wrap, проденьте большой палец в предназначенное для него отверстие. Шов должен идти вдоль основания большого пальца. Изделие circaid hand wrap может быть надето и на правую, и на левую руку.

Шаг 10.
Если изделие hand wrap закрывает пальцы кисти, отрежьте изделие вдоль верхнего края так, чтобы верхний край изделия совпадал с основанием пальцев кисти. Отрежьте также соответствующую застежку-липучку.

Шаг 11.
Протяните верхнюю ленту через руку и отметьте насколько лента перекрывает изделие с противоположной стороны. Если перекрытие составляет больше чем 3 см, проведите линию на уровне перекрытия 3 см и отрежьте ленту. Повторите эти шаги с двумя другими лентами.

Шаг 12.
Для закрепления изделия hand wrap затяните каждую ленту с сильной , но комфортной компрессией и прикрепите каждую ленту к внешней стороне изделия, используя прилагаемые застежки-липучки. Удостоверьтесь, что Вы не подвернули ленты. Застежки-липучки никогда не должны соприкасаться с кожей или внутренним лайнером.

**Снимание изделия circaid reduction kit arm**
Открепите все ленты компрессионного изделия, начиная с верхней. Сверните каждую ленту внутрь, предотвращая попадания ворса на застежки-липучки. Не открепляйте две внутренние ленты, чтобы облегчить повторное надевание. Снимите компрессионные изделия с руки, затем снимите внутренний лайнер circaid undersleeve.

# circaid® reduction kit brazo

## Finalidad

Este sistema es para un solo paciente, re-utilizable, no-invasivo, no -estéril, diseñado para proporcionar compresión a los pacientes en el brazo y la mano, durante la fase de descongestión. Los componentes del brazo y de la mano pueden ser ajustados individualmente a la talla así como cuando se reduce el edema. El componente de brazo consiste en una serie de cinchas inelásticas, yuxtapuestas que se ectienden desde la parte central. Envuelve la forma del brazo y está diseñado para cubrir desde la muñeca hasta la axila. El componente de mano cubre la mano y la base de los dedos. El sistema está diseñado para permitir al paciente utilizarlo por sí solo para poner, quitar y ajustar la tensión para que sea llevado cómodamente.

## Indicaciones

- Linfedema
- Otras formas de edemas
- Lipoedema

## Contraindicación

- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado
- Sospecha o conocida trombosis venosa profunda aguda no tratada

## Precauciones

- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes dependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

## Instrucciones de almacenamiento

Almacenar en lugar seco

Proteger de la luz solar

## Vida util

Debido al deterioro del material y a su eficacia médica solo podemos garantizar una vida útil definida. Siempre que la prenda haya sido bien cuidada (por,ej, cuidados adecuados , al poner y quitar).

circaid reduction kit brazo, circaid reduction kit mitena, circaid reduction kit shelf strap:
2 meses

## Eliminación

Elimínese con la basura. No existen criterios especiales para la eliminación de prendas de compresión médica.

## Composición del material

circaid reduction kit brazo:
49% Poliuretano
44% Nylon
4% Elastano
3% Polietileno

Esta prenda no contiene látex.

**Instrucciones de lavado**
Esta prenda se puede lavar a máquina usando un ciclo suave y secar en máquina a temperatura baja.
En estos casos, se recomienda introducir la prenda en una funda de cojín o en una bolsa de lavado para evitar que se adhieran pelusas a los cierres y prevenir posibles daños a otras prendas.
Para prolongar la vida de la prenda, lávela a mano y déjela secar al aire.

- Lavar a máquina con agua tibia
- No blanquear
- Secar en secadora, temperatura baja
- No planchar
- No limpiar en seco
- No retorcer

Paso 1:
Aplicar compresión en los dedos, si es necesario.

Paso 2:
La media de protección se utiliza para aumentar el comfort y cuando se espera exudado.
Instruir al paciente que deslice la manga de protección en el brazo, hasta la axila. El dedo pular debería mostrarse a través del orificio del dedo pulgar. Puede ser necesario cortar y hacer un orificio si la manga de protección no lo tuviera.

Paso 3*:
Para colocar el circaid reduction kit de brazo utilzar las dos cinchas internas. La parte negra del material debería estar en contacto con la piel y la manga se extiende desde la muñeca hasta la axila.

**Consejo:**
Si la manga es demasiado larga para el paciente, se puede recortar a 3cm y a 7 cm. Recortar a lo largo de las líneas indicadas de corte en la parte negra del material. Recorte los velcros que necesite.

*La parte de la mano puede ser aplicada después del reduction kit de brazo , si el paciente necesita quitar frecuentemente la parte de la mano para aumentar su destreza.

Paso 4:
Ajustar las dos cinchas internas para que quede ajustada en el brazo del paciente,. Las cinchas internas no deberían producir compresión.

Paso 5:
Recorte el exceso de material de las cinchas internas y reajuste las cicnchas.

Paso 6:
Empiece por la cincha de la muñeca,y estire cada cincha de un lado al otro del brazo y asegúrese que solapa con la parte opuesta de la manga. Marque la cincha donde se solapa aproximadamente 3 cm con la manga y recorte la cincha. Repetir este paso con todas las cinchas.

Paso 7:
Para ajustar el circaid reduction kit de brazo, instruir al paciente que estire la cincha de la muñeca con una compresión firme y comfortable y fijela con los velcros. Estar seguros que el paciente no produce arrugas con las cinchas debajo de la manga. Los velcros nunca deben estar en contacto con la piel o con la media de protección.
Repetir este proceso con las cincas restantes. Instruir al paciente que cada cincha se adpata individualmente y que queden ajustadas sin arrugas y no deben quedar espacios entre las cinchas de la manga.

**Consejo:**
si el paciente reduce significativamente , la prenda se debe reajustar a las nuevas medidas cortando las cinchas y volviendo a colocar los velcros siguiendo los pasos del 3-al 5.

Paso 8:
Las cinchas se deberían estirar hasta conseguir una compresión terapéutica y comfortable dentro de los niveles de tolerancia del paciente. Si el paciente y el terapeuta desean , la tarjeta BTS puede ser utilizada para identificar y registrar las tensiones aplicadas. No es necesario que todas las cinchas se apliquen con la misma tensión. Si más de un nivel de tensión es apropiado para el tratamiento , utilice la tarjeta BTS para identificar y registrar los niveles apropiados de tensión.
Para realizarlo, alinee una de las guías verticales en la cincha siendo calibrada con el triángulo en la tarjeta , BTS .
Luego registrar donde se sitúa la segunda guía vertical. Esto permite al paciente repetir con seguridad por sí mismo, sin acudir a la clínica. Registrar la tensión aplicada con marcas , para que el paciente pueda fácilemente repetir el proceso y que se aplica la misma tensión.

**Consejos para el paciente:**
- La manga se debería sentir firme y confortable.
- El paciente puede reajustar las cinchas las veces que sea necesario durante el día, pero asegurarnos que las guías verticales se han aplicado con el nivel de tensión apropiado.
- Cada aplicación de las guías verticales dependen de la talla y forma del brazo. No necesitan ser alineadas desde abajo o desde el centro, pueden estar en cualquier lugar del brazo.
- Para mejorar la comodidad, pueden aflojar las cinchas por la noche.
- Si las cinchas están colocadas en paralelo deberían solaparse ligeramente, no dejando espacio entre las cinchas.La maga nunca debería hacer daño, si el paciente experimenta algún dolor, hay que quitar la manga inmediatamente y consultar al médico.

Paso 9:
Para colocar la mano the circaid reduction kit,instruir al paciente para que deslice el dedo pulgar a través del orificio del dedo pulgar. La costura debería correr desde la base del dedo pulgar. La parte de la mano se puede llevar en la mano derecha e izquierda.

Paso 10:
Si la parte de la mano se extiende hasta los dedos del paciente, recortar a lo largo del borde de la parte superior , hasta que se alinee con la base de los dedos.
Recorte el velcro adecuado.

Paso11:
Estire la cincha superior hasta que se solape en el lado opuesto. Marque la cincha donde se solapa aproximadamente 3 cms y recórtela.
Repita el proceso con las otras cinchas.

Paso 12:
Para colocar la parte de la mano, instruya al paciente que estire cada cincha con un nivel de compresión firme y confortable, y las fije fuera con los velcros. Estar seguro que n se dejan arrugas debajo de la parte de la mano.
Los velcros nunca deberían estar en contacto con la piel o con la manga de protección.

**Quitar circaid reduction kit:**
Instruir al paciente para que desenganche las cinchas empezando por arriba de la manga. Doble cada cincha sobre sí misma para que no se enganchen los velcros. No abra las dos bandas internas , para facilitar su

aplicación la próxima vez.  Deslice la parte de la mano y la manga para quitarla. Por último deslice la media de protección.

# circaid® reduction kit 手臂

**目的**
该系统是单个患者可重复使用的无创、非无菌产品，旨在减轻充血阶段为患者提供手臂和手部压迫。随着水肿的减轻，手臂和手部组件可以根据患者的体型和需要进行单独调整。手臂组件由一系列从中央部分延伸的并列非弹性束带组成。它勾勒出手臂的肢体形状，设计用于覆盖从手腕到腋窝的区域。手部组件覆盖手部和手指掌面。
该系统旨在通过提供简单的穿脱以及张力调整来实现患者的自我管理，从而实现持续牢固和舒适的贴合。

**适应症**
- 淋巴水肿
- 其他形式的水肿：
  - 静脉
  - 创伤后
  - 手术后

**绝对禁忌症**
以下情况，即使有适当的适应症（例如，慢性静脉功能不全等），也完全禁止穿着医用压迫服饰。
- 严重的外周动脉疾病
- 失代偿性充血性心力衰竭
- 化脓性静脉炎
- 股青肿
- 中度外周动脉疾病
- 急性感染
- 手臂感觉减弱或消失
- 对压力材料不耐受

**洗涤说明**

40° 温水轻柔机洗
不可漂白
使用低速脱水烘干
不可熨烫
不可干洗
不可拧干

洗涤时，建议将 circaid reduction kit 组件放在枕套中，以保持挂钩材料不起毛，并防止可能损坏其他衣物。如果棉绒粘在袢扣上，可以用镊子将其取下。

**储存说明**

存放在干燥的地方
避免阳光直射

保质期印在包装标签上，其上有沙漏标志。

**寿命**
由于材料的磨损，医疗功效只能在规定的使用寿命内得到保证。前提是正确处理装束（例如，适当的护理和穿脱）。

circaid reduction kit 手臂，circaid reduction kit 可定制的手部绷带，circaid reduction kit 绑带：
2 个月

**处置**

请将这些设备丢弃在生活垃圾中。
没有特殊的处置标准适用于医用压力服饰。

**材料成分**
circaid reduction kit 手臂：
49% 聚氨酯
44% 尼龙
4% 弹性纤维
3% 聚乙烯

circaid reduction kit 可定制的手部绷带：
48% 尼龙
45% 聚乙烯
6% 聚氨酯
1% 弹性纤维

该装束不含乳胶。

第 1 步：
根据需要应用适当的手指压迫。

第 2 步：
穿着内袖是为了增加舒适度以及在预计有渗出物的情况下。指导患者将内袖套到手臂上，一直套到腋窝下。拇指应通过内袖的拇指孔露出。如果还没有拇指孔，则可能需要在内袖中切出拇指孔。

第 3 步*：
要穿着 circaid reduction kit 手臂，请使用两根内束带将内袖套到患者手臂上。材料的黑色侧面应朝向皮肤，袖套应从手腕延伸到腋窝。

---

**提示：**
如果袖套对患者来说太长，可将其剪掉 3 至 7 厘米。
沿着材料黑色侧面上指示的剪切线进行修剪。根据需要修剪相应的挂钩卡扣。

---

*如果患者需要经常取下手部绷带以提高灵活性，则可在 reduction kit 手臂之后使用手部绷带。

第 4 步：
调整两根内束带以紧贴患者的手臂。内束带不应提供压迫。

第 5 步：
修剪内束带的多余材料并重新固定束带。

第 6 步：
从腕带开始，将每根束带拉过手臂并记下它与袖套相对侧重叠的量。在束带与袖套重叠约 3 厘米处作标记并修剪束带。对所有束带重复此步骤。

第 7 步：
若要收紧 circaid reduction kit 手臂，请指导患者将腕带拉到手臂上牢固且舒适的压迫水平，并使用提供的挂钩卡扣将其固定到袖套外侧。确保患者不会将束带塞进袖套内。挂钩卡扣不应与皮肤或内袖接触。对剩余束带重复此过程。指导患者单独调整每根束带的角度，以实现舒适、无皱的贴合，同时确保装束的任何束带之间没有间隙。

---

**提示：**
一旦患者显着复原，则可通过剪切束带并在第 3-5 步之后重置挂钩卡扣来将装束调整到患者的新尺寸。

---

第 8 步：
应该将束带拉伸至牢固但舒适的张力，以在患者的耐受水平内提供治疗压缩压迫。如果患者和治疗师需要，BTS 卡可用于识别和记录适当的张力设置。不需要将所有束带设置为相同的张力水平。如果多个张力水平适合于治疗，请使用 BTS 卡识别并记录适当的张力水平。为此，请将正在校准的束带上的垂直准线之一与 BTS 卡上的三角形对齐。然后记录第二个垂直准线落在哪里。这将使患者不用去诊所就能自己安全地重复设置。记录每组标记的张力设置，以便患者可以轻松地重复该过程并确保穿上后实现相同或更高的张力。

**给患者的提醒：**
- 手臂组件应该感觉牢固和舒适。
- 患者可在一天中根据需要重新调整束带，但应确保将所有垂直准线设置为适当的张力水平。
- 根据手臂的大小和形状，每组垂直准线可能位于手臂上的不同位置。它们不需要沿着手臂的前中心或手臂上的任何其他特定位置对齐。
- 为了提高舒适度，对于夜间穿着，患者可稍稍松开手臂组件的束带。
- 当束带平行放置时，它们应略微重叠，在束带之间不留任何空间。
- 手臂组件不应带来疼痛。如果患者感觉到任何疼痛，应立即脱掉手臂组件，并应咨询医生。

第 9 步：
若要佩戴 circaid reduction kit 手部绷带，请指导患者将拇指滑过拇指孔。接缝应沿拇指根部延伸。手部绷带可以用于右手或左手佩戴。

第 10 步：
如果手部绷带延伸到患者的手指上，则沿着手部绷带的顶部边缘修剪，使其与手指根部对齐。相应地修剪相应的挂钩卡扣。

第 11 步：
将顶部束带拉过手部并记下它与手部绷带相对侧重叠的量。在束带与手部绷带重叠约 3 厘米处作标记并修剪束带。对其他两根束带重复此步骤。

第 12 步：
若要收紧手部绷带，请指导患者将每根束带拉牢固且舒适的压迫水平，并使用提供的挂钩卡扣将每根束带固定到手部绷带的外侧。确保患者不会将束带塞进手部绷带内。挂钩卡扣不应与皮肤或内袖接触。

脱掉 circaid reduction kit：
指导患者从袖套顶带开始分离所有束带。将每根束带折叠回自身以保持挂钩材料不起毛。请勿打开两根内束带以方便下次应用。将手部绷带和袖套分别从手部和手臂上滑下。最后，将内袖滑离手臂。

الخطوة ١١:
اسحب الحزام العلوي فوق اليد ودوّن مقدار تراكبه مع الجهة المقابلة من رباط اليد. ضع علامة على الحزام في المكان الذي يتراكب فيه مع رباط اليد بمقدار ٣ سم وقصّه. كرر العملية مع الحزامين الآخرين.

الخطوة ١٢:
للحصول على مقدار ضغط محكم ومريح، يُثبت كل حزام بالاستعانة بلواصق الفيلكرو على الجانب الخارجي لرباط اليد. تأكد من ألا يضع المريض الأحزمة أسفل رباط اليد. لا يجوز أن يلامس شريط الفيلكرو البشرة أو الكُم التحتي أبدًا.

**خلع circaid reduction kit:**
عند إرشاد المريض لخلع circaid reduction kit arm، اتبع التالي: يفك المريض جميع أحزمة circaid reduction kit بدءًا من الحزامين العلويين. يلف المريض الأحزمة أثناء فكها لتبقى لواصق الفيلكرو خالية من الوبر. يمكن إبقاء الحزامين الداخليين مغلقين الأمر الذي من شأنه أن يسهل ارتداءه في المرة المقبلة. يمكن خلع circaid reduction kit arm ورباط اليد بعد فك الأحزمة بسهولة. يخلع المريض الكُم التحتي في النهاية.

الخطوة ٧:
عند إرشاد المريض لتثبيت circaid reduction kit arm، اتبع التالي: لضمان الوصول إلى مقدار ضغط مريح، ثبت الحزام على مفصل اليد بالاستعانة بإحدى لواصق الفيلكرو على الجانب الخارجي من المشد. تأكد من ألا يضع المريض الأحزمة أسفل المشد. لا يجوز أن يلامس شريط الفيلكرو البشرة أو الكُم التحتي أبدًا. كرر العملية مع باقي الأحزمة. اطلب من المريض أن يعدل كل حزام بحيث يكون المشد الضاغط غير فضفاض وخاليًا من الانثناءات. وتأكد كذلك من عدم وجود فراغات بين الأحزمة.

---

**نصيحة:**
بمجرد أن يقل حجم ذراع المريض، يمكن تعديل circaid reduction kit arm حسب القياسات الجديدة لدى المريض. كرر الخطوات ٣–٥ لقص الأحزمة ولواصق الفيلكرو وتعديلها.

---

الخطوة ٨:
ينبغي سحب الأحزمة إلى نطاق شد محكم ولكن مريح ضمن مستوى تحمل المريض. يمكنك استخدام بطاقة BTS لتحديد مستوى الشد المناسب وتوثيقه. من غير الضروري ضبط كافة الأحزمة على مستوى الشد نفسه. إذا كان هناك أكثر من مستوى شد مناسب للعلاج، استخدم بطاقة BTS لتحديد مستويات الشد الملاءمة وتسجيلها. وللقيام بذلك، قم بمحاذاة إحدى خطوط التوجيه العمودية على الرباط الذي ستتم معايرته بالمثلث الموجود على بطاقة BTS. سجّل موقع الخط العمودي الثاني، وهو ما يسمح للمريض بتكرار الضبط دون خطورة عندما يكون خارج العيادة. سجّل إعداد الشد لكل مجموعة من العلامات بحيث يتمكن المريض من تكرار العملية بسهولة ولضمان أن يرتدي المشد بمقدار الشد نفسه أو أكثر منه دائمًا.

**لتذكير المريض:**
- يجب أن يكون مشد الذراع محكمًا ومريحًا.
- يمكن للمريض عند الحاجة إعادة ضبط الأحزمة خلال اليوم، مع الانتباه إلى أن تكون خطوط التوجيه العمودية منضبطة على مستوى الشد المُقاس.
- من المحتمل أن تكون كل مجموعة من خطوط التوجيه الطولية في موقع مختلف على الذراع وذلك بحسب حجمها وشكلها. من غير الضروري أن تكون في صف واحد مع وسط الذراع من الأمام أو أي موضع آخر محدد على الذراع.
- يمكن للمريض تخفيف شده لرباط circaid reduction kit arm أثناء الليل ليكون مريحًا أكثر.
- إذا كانت الأربطة مرتبة ترتيبًا متوازيًا، فلا بد أن تتراكب بعض الشيء عند الحواف بحيث لا تكون هناك أية فراغات.
- ينبغي ألا يتسبب circaid reduction kit arm بأية آلام على الإطلاق. يتعين على المريض عند الشعور بالألم إزالة مشد الذراع فورًا والتوجه إلى الطبيب.

الخطوة ٩:
عند إرشاد المريض لتثبيت circaid reduction kit customizable hand wrap ، اتبع التالي: يضع المريض إبهامه في فتحة الإبهام الموجودة. يجب أن تمتد الدرزة على طول قاعدة الإبهام. يمكن ارتداء رباط اليد يمينًا أو يسارًا على حد سواء.

الخطوة ١٠:
في حال كان رباط اليد يغطي أصابع المريض، قصّه على طول الحافة العليا بحيث يتناسب مع قاعدة الأصابع. قصّر أحزمة الإغلاق بما يناسب أيضًا.

**التخلص من المنتج**

يرجى التخلص من المنتج عبر النفايات المنزلية أو النفايات الصلبة. لا توجد متطلبات خاصة للتخلص من المشد الطبي الضاغط هذا.

**تكوين المواد**

circaid reduction kit arm:

٤٩٪ بولي يوريثان
٤٤٪ نايلون
٤٪ إيلاستان
٣٪ بولي إثلين

circaid reduction kit رباط اليد القابل للتعديل:

٤٨٪ نايلون
٤٥٪ بولي إثلين
٦٪ بولي يوريثان
١٪ إيلاستان

لا يحتوي المشد الضاغط على اللاتكس.

الخطوة ١:
ضع المشد المناسب عند الأصابع عند الحاجة.

الخطوة ٢:
يمكن أن يوفر ارتداء الكُم التحتي المزيد من الراحة، ولذلك ننصح بارتداءه في حال وجود إفرازات. أرشد المريض إلى سحب الكُم التحتي حتى الإبط فوق الذراع. ينبغي إخراج الإبهام من ثقب الإبهام الموجود في الكُم التحتي. وعند الحاجة، ينبغي قص فتحة للإبهام في الكُم التحتي إن لم تكن هناك فتحة أصلاً.

الخطوة ٣*:
لتعديل circaid reduction kit arm اسحبه بالاستعانة بالحزامين الداخليين فوق ذراع المريض، واجعل الجانب الأسود متجهًا نحو الداخل مقابل البشرة. يمتد circaid reduction kit arm من مفصل اليد وحتى الإبط.

---

**نصيحة:**
إذا كان circaid reduction kit arm طويلاً، فيمكنك قصه بنحو ٣ سم أو ٧ سم. وعندها، قص على طول خطوط القص المرسومة على الجزء الأسود من المادة. قصّر أحزمة الفيلكرو عند اللزوم.

---

*يمكن وضع رباط اليد بعد وضع circaid reduction kit arm. وهو مفيد خصوصًا عندما يتعين على المريض إزالة رباط اليد بشكل متكرر.

الخطوة ٤:
عدّل الحزامين الداخليين بحيث تكون مريحة على ذراع المريض، ولا تشكل أي ضغط عليها.

الخطوة ٥:
قصّ القطعة الزائدة من الأحزمة الداخلية وثبتها مرة أخرى.

الخطوة ٦:
اسحب كل حزام فوق الذراع بدءًا من الحزام الموجود على مفصل اليد. دوّن مقدار التراكب مع الجانب المقابل من الكُم وحدِّد الحزام في المكان الذي يكون فيه مقدار التراكب مع مشد circaid reduction kit arm يبلغ ٣ سم وقصه من هناك. كرر العملية مع كافة الأحزمة.

# circaid® reduction kit arm

**غرض الاستعمال**

يتميز هذا المشد الضاغط بإمكانية استخدامه مرة أخرى وبأنه غير جائر وغير معقم ومخصص ليستخدم للضغط على الذراع واليد في مرحلة تخفيف الركود لدى المرضى الذين يعانون من أمراض في الغدد اللمفاوية.
ويتكون مشد الذراع من سلسلة من الأحزمة المتشابكة وغير المرنة الممتدة من الجزء الأوسط من المشد. يأخذ المشد شكل الذراع ويغطي المنطقة الممتدة من مفصل اليد وحتى الإبط. ويمتد الجزء الخاص باليد فوق اليد وحتى قاعدة الأصابع. وصمم نظام الشد هذا بحيث يسمح بمشاركة المريض (الإدارة الذاتية) النشطة. تسمح سهولة ارتداء المشد وخلعه وضبط ضغطه بأن يبقى في وضعية ثابتة ومريحة.

**دواعي الاستعمال**

- الوذمات اللمفية
- أنواع الوذمات الأخرى
- الوريدية
- بعد الإصابات
- بعد العمليات الجراحية

**مانع الاستعمال المطلق**

وجود حالة تمنع ارتداء مشد circaid الضاغط تمامًا رغم وجود داعٍ لاستعماله (مثل القصور الوريدي المزمن وغيره).

- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض
- الالتهاب الوريدي النتن
- الالتهاب الوريدي المزرِّق المؤلم
- مرض الشرايين الطرفية المتوسط
- الالتهاب الحاد
- انخفاض الإحساس بالذراع أو انعدامه
- الحساسية من المواد تصنيع الضاغط.

**تعليمات العناية**

الغسل بالغسالة بماء دافئ – دورة غسيل الملابس الناعمة
لا تستعمل المبيض
التجفيف في النشافة، درجة حرارة منخفضة
لا تكوه
لا يجوز التنظيف بالمواد الكيميائية
لا تعصره

ننصح بوضع أجزاء circaid reduction kit في غطاء وسادة أثناء غسله تجنبًا لتلف قطع الملابس الأخرى ولحماية أشرطة الفيلكرو من الوبر. أزِل الوبر الموجود على أشرطة الفيلكرو باستخدام ملقط الشعر.

**التخزين**

احفظه في مكان جاف
لا تعرضه لأشعة الشمس

طُبع العمر التخزيني على رمز «ساعة رملية» على ملصق العبوة.

**مدة الاستهلاك**

نظرًا لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملاً سليمًا (مثل: الرعاية السليمة وارتداؤه وخلعه).

circaid reduction kit arm, circaid reduction kit hand wrap, circaid reduction kit shelf strap:
شهران

# circaid® reduction kit arm

**Doel**
Dit is een herbruikbaar, niet-invasief, niet-steriel systeem voor één patiënt, dat is ontworpen om compressie van de arm en hand te bieden aan patiënten tijdens de ontstuwingsfase. De delen voor de arm en hand kunnen afzonderlijk worden aangepast aan de afmetingen en behoeften van de patiënt naarmate het oedeem afneemt. Het armdeel bestaat uit een reeks aansluitende, niet-elastische banden die zijn bevestigd aan een centraal deel. Het volgt de contouren van de arm en is ontworpen om de arm van de pols tot de oksel te bedekken. Het handdeel bedekt de hand en de basis van de vingers. Het systeem is ontworpen voor zelfzorg door de patiënten. Het is gemakkelijk aan- en uit te trekken en de patiënt kan de druk zelf regelen, voor een blijvend stevige en comfortabele pasvorm.

---

**Indicaties**
- Lymfoedeem
- Andere vormen van oedeem
- Lipoedeem

**Contraindicaties**
- Ernstige perifere arteriële aandoening
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie van het been en / of de voet
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is
- Verdacht op, of het bekend zijn van een onbehandelde acute DVT

**Waarschuwingen**
- Milde tot matige perifere arteriële aandoening
- Verminderd gevoel - moet toegepaste druk kunnen voelen
- Intolerantie voor materiaal
- Bij pediatrisch en geassisteerd gebruik - moet toegepaste druk gevoeld en gecommunciceerd kunnen worden

**Bewaaradvies**

Bewaar in een droge omgeving

Niet in direct zonlicht

**Levensduur**
Vanwege slijtage van het materiaal kan het product slechts worden gegarandeerd voor een bepaalde levensduur. Hierbij wordt ervan uitgegaan dat het verband correct wordt gebruikt (juiste verzorging, correct aan- en uittrekken, enz.)

circaid reduction kit arm, circaid reduction kit handverband, circaid reduction kit extra losse band: 2 maanden

**Afvoer**

Gooi het verband weg bij het huishoudelijk afval. Voor de medische verbanden zijn er geen bijzondere criteria voor afvalwerking.

**Materiaalsamenstelling**
circaid reduction kit arm:
49% polyurethaan
44% nylon
4% elastaan
3% polyethyleen

LATEX

Dit verband bevat geen latex.

**Wasinstructies**
Het verband kan worden gewassen in de wasmachine op een fijnwasprogramma en worden gedroogd in de droger op een lage temperatuuur.
Voordat het verband in de wasmachine gaat, adviseren wij het verband in een kussensloop te stoppen. Zodoende blijven de klittenbanden pluisvrij en worden de andere kledingstukken niet beschadigd.
Om de levensduur van het verband te verlengen, adviseren wij het verband met de hand te wassen en aan de lucht te drogen.

- Machinewasbaar
- Niet bleken
- Drogen op een lagetemperatuur
- Niet strijken
- Niet chemisch reinigen
- Niet uitwringen

Stap 1:
Pas zo nodig de juiste compressie aan de vingers toe.

Stap 2:
De onderkous wordt gedragen voor extra comfort en als er exudaat wordt verwacht. Instrueer de patiënt om de onderkous aan te trekken, tot aan de oksel. De duim dient door het daarvoor bestemde gat in de onderkous te steken. Het kan nodig zijn om een gat voor de duim in de onderkous te maken, als dat er nog niet is.

Stap 3*:
Om de circaid reduction kit arm te passen, schuift u het verband over de arm van de patiënt met behulp van de twee binnenste banden. De zwarte kant van het materiaal moet tegen de huid komen en het verband moet de arm van de pols tot de oksel bedekken.

**Tip:**
Als het verband te lang is voor de patiënt, kan hij op 3 cm en 7 cm worden ingekort. Knip langs een van de aangegeven lijnen op de zwarte achterkant van het materiaal. Knip zo nodig ook de bijbehorende klittenband af.

*het handverband kan worden aangebracht na de reduction kit arm als de patiënt het handverband vaak zal moeten uitdoen voor fijnere bewegingen.

Stap 4:
Bevestig de twee binnenste banden zodat ze nauw aansluiten op de arm van de patiënt. De binnenste banden mogen geen compressie geven.

Stap 5:
Knip het overtollige materiaal van de binnenste banden af en maak ze opnieuw vast.

Stap 6:
Trek elke band over de arm, te beginnen met de polsband, en noteer hoeveel de band de tegenovergestelde kant van het verband overlapt. Zet een teken op de band waar deze ongeveer 3 cm uitsteekt ten opzichte van het verband en knip de band af. Herhaal deze stap met alle banden.

Stap 7:
Om de circaid reduction kit arm op druk te brengen, instrueert u de patiënt om de polsband aan te trekken tot er stevige en comfortabele compressie wordt uitgeoefend op de arm en om de polsband met het klittenband te bevestigen aan de buitenkant van het verband. Let op dat de patiënt de banden niet onder het verband steekt. Het klittenband mag nooit in contact komen met de huid of onderkous. Herhaal deze procedure voor de

resterende banden. Instrueer de patiënt om elke band apart te positioneren zodat het verband goed en zonder rimpels aansluit, en er geen spleten zijn tussen de banden van het verband.

---

**Tip:**
Als het oedeem aanzienlijk is afgenomen, kan het verband worden aangepast aan de nieuwe afmetingen van de patiënt door de banden af te knippen en het klittenband opnieuw te bevestigen, overeenkomstig stap 3-5.

---

Stap 8:
De banden moeten stevig worden aangetrokken, maar mogen niet knellen, zodat een therapeutische compressie wordt verkregen die de patiënt goed verdraagt. Als de patiënt en therapeut dat wensen, kan de BTS-kaart worden gebruikt om de juiste instellingen van de druk te bepalen en te noteren. Het is niet nodig dat alle banden dezelfde druk hebben. Als er meer dan één drukniveau wordt gebruikt voor de behandeling, kunt u de BTS-kaart gebruiken om de juiste drukniveaus te bepalen en te noteren. Leg hiervoor een van de verticale richtlijnen op de band die wordt gekalibreerd evenwijdig met de driehoek op de BTS-kaart. Noteer daarna waar de tweede verticale richtlijn valt. Op deze manier kan de patiënt thuis de druk zelf veilig instellen. Noteer het drukniveau voor elke reeks markeringen, zodat de patiënt de procedure gemakkelijk kan herhalen en ervoor zorgen dat dezelfde of een hogere druk wordt ingesteld.

**Geheugensteuntjes voor de patiënt:**
- Het verband moet stevig en comfortabel zitten.
- De patiënt mag de banden zo nodig overdag verstellen, maar dient ervoor te zorgen dat alle verticale richtlijnen op de juiste druk zijn ingesteld.
- Elke reeks verticale richtlijnen kan op een verschillende plaats op de arm komen, afhankelijk van de lengte en vorm van de arm. De richtlijnen hoeven niet middenvoor over de arm te lopen of op een andere specifieke plaats op de arm.
- Voor extra comfort kan de patiënt de banden van het verband 's nachts iets losser vastmaken.
- Als de banden evenwijdig aan elkaar worden geplaatst, moeten ze elkaar iets overlappen, zodat er geen ruimte is tussen de banden.
- het verband mag nooit pijn doen. Als de patiënt pijn voelt, moet het verband onmiddellijk worden verwijderd en moet de patiënt een arts raadplegen.

Stap 9:
Om de circaid reduction kit handverband aan te trekken, instrueert u de patiënt om de duim door het daarvoor bestemde gat te steken. De naad moet langs de basis van de duim lopen. het handverband is geschikt voor de linker- en rechterhand.

Stap 10:
Als het handverband over de vingers van de patiënt komt, knipt u de bovenkant van het handverband bij, zodat het handverband tot aan de basis van de vingers komt. Knip ook het klittenband bij.

Stap 11:
Trek de bovenste band over de hand en kijk hoever deze de tegenovergestelde kant van het handverband overlapt. Zet een teken op de band waar deze het handverband ongeveer 3 cm overlapt en knip de band af. Herhaal deze stap met de andere twee banden.

Stap 12:
Om het handverband op druk te brengen, instrueert u de patiënt om elke

band aan te trekken tot een stevige en comfortabele  compressie is bereikt en elke band met het klittenband aan de buitenkant van het handverband te bevestigen.  Let op dat de patiënt de banden niet onder het handverband steekt. Het klittenband mag nooit in contact komen met de huid of onderkous.

**Uittrekken van de circaid reduction kit:**
Instrueer de patiënt om alle banden los te maken, te beginnen met de bovenste band van het verband. Sla elke band dubbel, om het klittenband pluisvrij te houden. Maak de binnenste twee banden niet los, om het verband de volgende keer gemakkelijk te kunnen aantrekken. Trek het handverband en mouw uit. Trek als laatste de onderkous uit.

# circaid® reduction kit arm

Formål
Dette systemet er individuelt, gjenbrukbart, ikke-invasivt, ikke-sterilt, designet for å gi arm- og håndkompresjon til pasienter i intensivfasen. Arm- og håndbandasjene kan individuelt justeres etter pasientens størrelse og behov etterhvert som ødemet reduseres. Bandasjen består av en serie av sammenstøtende, uelastiske bånd som går ut fra senteret av produktet. Den følger konturene på armen og er designet for å dekke fra håndleddet til aksillen. Håndbandasjene dekker hånden og fingerbase. Systemet er designet slik at det skal være enkelt for pasienten å bruke selv, ved at det er enkelt å ta av og på, samt at enkel trykkjustering sikrer fortsatt fast og behagelig passform.

---

**Indikasjoner**
- Lymfødem
- Andre former for ødem
- Lipødem

**Kontraindikasjoner**
- Alvorlig perifer arteriell sykdom
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infeksjon i ben og / eller ankel og / eller fot
- Alle tilstander hvor økt venøs eller lymfatisk retur er uønsket
- Mistanke om - eller kjent, ubehandlet akutt DVT

**Forsiktighetsregler ved**
- Milde til moderate perifere, arterielle tilstander
- Nedsatt følelse - må være i stand til å kjenne påsatte trykk
- Intoleranse overfor materialet
- Barn og assistert bruk - må være i stand til kjenne og formidle reaksjoner på applisert trykk

**Lagring**

Oppbevares på et tørt sted

Holdes unna sollys

Utløpsdatoen er printet på etiketten med et timeglass-symbol.

**Levetid**
Grunet slitasje på materialet kan den medisinske effekten garanteres for et begrenset tidsrom. Dette forutsetter korrekt håndtering av plagget ( for eksempel riktig vask, av- og påtaking osv.)

circaid reduction kit arm, circaid reduction kit hand wrap, circaid reduction kit shelf strap:
2 måneder

**Avfall**

Vennligst kast plagget som vanlig husholdningsavfall. Det er ikke egne kriterier for hvordan kaste medinske kompresjonsplagg.

**Materialoppbygning:**
circaid reduction kit arm:
49% Polyurethan
44% Nylon
4% Elastan
3% Polyethylen

Dette plagget inneholder ikke latex.

**Vaskeinstruksjoner**
Plagget kan vaskes i maskin ved bruk av finvask-program og tørkes i trommel på lav varme.
Hvis du gjør dette anbefales det å plassere plagget i et putevar for å beskytte borrelåsen på produktet, samt andre klær, best mulig.
For forlenget levetid anbefales håndvask og drypptørk.

- Maskinvask varm med skånsomt program
- Ikke bruk blekemidler
- Tørketrommel på svak varme
- Kan ikke strykes
- Kan ikke renses
- Bør ikke vris

Trinn 1:
Påfør den ønskede fingerkompresjon, om nødevendig.

Trinn 2:
Understrømpene brukes for økt komfort og ved fare for eksudat. Instruer pasienten i å trekke understrømpen inn på armen, helt opp til aksillen. Tommelen bør vise gjennom understrømpens tommelhull. Det kan være nødvendig å klippe hull til tommelen hvis det ikke allerede finnes et slikt hull.

Trinn 3*:
For å tilpasse circaid reduction kit arm, trekk ermet inn på pasientens arm ved hjelp av de to innerbåndene. Den sorte siden av materialet skal vende inn mot huden og ermet skal rekke fra håndledd til aksille.

**Tips:**
Hvis ermet er for langt for pasienten, kan den klippes med 3 cm and 7 cm. Klipp langs de stiplede linjene på den sorte siden av materialet. Klipp de tilstøtende borrelåsene etter behov.

*Circaid reduction kit hand wrap kan settes på etter reduction kit arm hvis pasienten trenger å ha mulighet til å fjerne håndbandasjen ved behov for bedre bevegelse.

Trinn 4:
Juster de to innebåndene til å passe tett inntil pasientens arm. Innerbåndene skal ikke gi kompresjon.

Trinn 5:
Klipp av overskytende materiale fra innerbåndene og feste båndene på nytt.

Trinn 6:
Start med håndleddsbåndet, dra hvert enkelt bånd rundt armen og merk hvor mye den overlapper med den motsatte siden av ermet. Merk båndet der den overlapper båndet med ca 3 cm og klipp båndet. Repeter dette trinnet for alle båndene.

Trinn 7:
For å stramme circaid reduction kit arm, instruer pasienten i å dra håndleddsbåndet til et fast og komfortabelt kompresjonsnivå rundt armen, og til å feste båndet til usiden av bandasjen ved å bruke de medfølgende borrelåsene. Pass på at pasienten ikke dytter båndene under plagget. Borrelåsene skal aldri værei kontakt med huden eller understrømpen. Repeter prosessen for alle de gjenværende båndene. Instruer pasienten til å vinkle hvert enkelt bånd individuelt for å oppnå en jevn og rynkefri tilpasning. Pass på at det ikke er noen mellomrom mellom noen av båndene på armbandasjen.

**Tips:**
**Så fort pasienten har gått markant ned i omkrets, kan man justere bandasjen til pasientens nye mål ved å kutte båndene og feste borrelåsene på nytt. Følg da trinn 3-5.**

Trinn 8:
Båndene bør dras til en fast og komfortabel stramming for å gi terapeutisk kompresjon innefor pasientens toleransenivå. Hvis pasienten og terapeuten ønsker det, kan BTS kortet brukes til å bestemme riktig nivå, samt å dokumentere dette. Det er ikke nødvendig å ha samme nivå på alle båndene. Hvis mer enn et nivå er nødvendig for å gi tilstrekkelig behandling, bruk BTS kortet til å bestemme og dokumentere det rette nivået. For å gjøre det, juster en av de vertikale linjene på båndet med trekanten på kortet. Skriv så ned tallet for hvor den andre vertikale linjen treffer på kortet. Dette gjør at pasienten trygt kan gjenta prosedyren på egenhånd i sitt eget hjem.

**Ting å huske på for pasienten:**
- Armbandasjen skal føles fast og komfortabel å ha på.
- Pasienten kan selv justere båndene etter behov gjennom dagen, men må passe på at hver enkelt stropp er festet med riktig stramming.
- Strammingen kan være forskjellig fra stropp til stropp avhengig av størrelsen og formen på armen. De vertikale strekene trenger ikke å ligge på linje under hverandre på framsiden av armen, eller være på et spesielt sted på armen.
- For bedre komfort kan pasienten løsne litt på båndene på armbandasjen på natten.
- Når båndene plasseres parallelt skal de bare lett overlappe hverandre, og det skal ikke være noen mellomrom mellom stroppene.
- Armbandasjen skal aldri gjøre vondt. Hvis pasienten opplever smerte ved bruk av bandasjen, skal bandasjen fjernes umiddelbart og pasienten bør oppsøke sin fysioterapeut.

Trinn 9:
For å tilpasse circaid reduction kit hand wrap, instruer pasienten i å tre tommelen inn i tommelhullet. Sømmen skal gå langs tommelens base. Circaid reduction kit hand wrap kan brukes på enten høyre eller venstre hånd.

Trinn 10:
Hvis circaid reduction kit hand wrap strekker seg over fingrene til pasienten, klipp langs øvre kant av bandasjen slik at den kommer i kant med basen til fingrene. Klipp den tilhørende borrelåsen tilsvarende.

Trinn 11:
Dra det øverste båndet over hånden og merk hvor mye det overlapper med motsatt side av bandasjen. Merk båndet der den overlapper med ca 3 cm og klipp båndet. Repeter dette trinnet for de to andre båndene.

Trinn 12:
For å stramme hand wrap, instruer pasienten til å dra hvert enkelt bånd til et fast og komfortabelt kompresjonsnivå, og til å feste hvert bånd på utsiden av bandasjen med de medfølgende borrelåsene. Pass på at ikke pasienten putter båndene under bandasjen. Borrelåsene skal aldri være i kontakt med huden eller understrømpen.

**Fjerning av circaid reduction kit:**
Instruer pasienten i å løsne alle båndene ved å starte øverst på armen. Rull inn og fest borrelåsene for å holde borrelåsene fri for lo. La innerbåndene være lukket

for å gjøre det lettere å ta bandasjen på igjen neste gang. Trekk bandasjen av armen. Til slutt, gli understrømpen av armen.

**הסרת ה-circaid reduction kit:**
בעת הנחיית המטופל בהסרת ה-circaid reduction kit ליד יש לפעול כלהלן:
המטופל פותח את כל הרצועות של ה-circaid reduction kit, כאשר הוא מתחיל בשתי הרצועות העליונות. בעת השחרור הוא מגלגל את הרצועות פנימה, כדי לשמור את סוגרי הסוקץ'. שתי הרצועות הפנימיות יכולות להישאר סגורות. זה יקל על הלבישה בפעם הבאה. לאחר שחרור הרצועות ניתן פשוט למשוך ולהוריד את ה-circaid reduction kit ליד ואת תחבושת כף היד. לבסוף מוסר השרוול התחתון.

**פרטי יבואן**
**יבואן:** דין דיאגנוסטיקה
**כתובת:** האשל 7, פארק תעשיות קיסריה
**שירות לקוחות:** 1-800-333-636
www.dyn.co.il
**מס' רישום אמ"ר:** 2660638

**עצה:**
כאשר נפיחות היד של המטופל ירדה באופן משמעותי ניתן להתאים את ה-circaid reduction kit ליד למידות החדשות של המטופל. יש לחזור על שלבים 3 - 5 לגזירת והתאמת הרצועות וסוגרי הסוקץ'.

שלב 8:
יש למתוח את הרצועות כך שהלחץ נותר בטווח הסבילות של המטופל, והן מעניקות מתח חזק אך נוח. ניתן לעשות שימוש בכרטיס ה-BTS כדי לקבוע ולתעד את דרגת הלחץ המתאימה. לא נדרש לכוון את כל הרצועות בלחץ זהה. אם במסגרת הטיפול יותר מדרגת לחץ אחת מתאימה, יש להיעזר בכרטיס ה-BTS, כדי לקבוע ולתעד את דרגת הלחץ המתאימה לכל מקרה. לשם כך יש לישר את אחד הקוים המנחים על גבי התחבושת הדורשת כיול עם המשולש שעל גבי כרטיס ה-BTS. יש לרשום את מיקום הקו האנכי השני. הדבר מאפשר למטופל לשחזר את הכוונון באופן אמין גם מחוץ למרפאה. יש לתעד את כיוון המתח לכל סדרת סימונים, כך שהמטופל יוכל בקלות לשחזר את התהליך. כך אף מובטח שהלבישה תתבצע כל פעם עם מתח זהה, או גבוה יותר.

**לתזכורת המטופל:**
- חבישת הלחץ ליד אמורה להרגיש חזקה ונוחה.
- במהלך היום יכול המטופל, בעת הצורך, לכוון את הרצועות. אך עליו להקפיד כי כל הקוים המנחים האנכיים מכוונים לדרגת לחץ מתאימה.
- יתכן כי כל קבוצה של הקוים המנחים האנכיים ממוקמת במקום אחר של היד, בכפוף לגודלה וצורתה של היד. אין צורך שהקוים יהיו מיושרים בשורה לאורך הצד הקדמי של היד, או בכל מיקום מסוים אחר ביד.
- למען יותר נוחות לשעות הלילה יכול המטופל להרפות את התחבושות של ה-circaid reduction kit ליד.
- כאשר הרצועות מסודרות במקביל, הן אמורות לחפוף מעט בשוליים, כדי למנוע היווצרות של מרווחים.
- ה-circaid reduction kit ליד לא אמור בשום מקרה לגרום לכאבים. במקרה של כאבים על המטופל להסיר מיידית את חבישת היד ולגשת לרופא.

שלב 9:
בעת הנחיית המטופל בחיבור ה-circaid reduction kit תחבושת לכף היד יש לפעול כלהלן: המטופל מעביר את האגודל שלו דרך פתח האגודל המובנה. התפר עובר לאורך בסיס האגודל. ניתן ללבוש את תחבושת כף היד הן על יד ימין, הן על יד שמאל.

שלב 10:
אם תחבושת כף היד מגיעה עד מעל לאצבעות המטופל, יש לקצר אותה בקצה העליון, כך שהיא תואמת את בסיס האצבעות. יש לקצר בהתאם גם את רצועות הנעילה.

שלב 11:
יש למשוך את הרצועה העליונה מעל כף היד, ויש לרשום באיזו מידה היא חופפת את הצד ממול של תחבושת כף היד. יש לסמן את הרצועה בנקודה בה היא חופפת את תחבושת כף היד בכ-3 ס"מ, ולקצר בהתאם. יש לחזור על פעולה זו עם שתי הרצועות האחרות.

שלב 12:
למען לחץ חזק ונוח מחוברת כל רצועה באמצעות סוגרי הסוקץ' בצדה החיצוני של תחבושת כף היד. יש לוודא כי המטופל לא יכניס את הרצועות אל מתחת לתחבושת כף היד. יש להקפיד כי סוגר הסוקץ' לעולם לא יבוא במגע עם העור או עם השרוול התחתון.

**מרכיבים**
circaid reduction kit ליד:
49% פוליאורתן
44% ניילון
4% אלסטן
3% פוליאתילן

circaid reduction kit תחבושת כף היד מותאמת אישית:
48% ניילון
45% פוליאתילן
6% פוליאורתן
1% אלסטן

מוצר לחץ זה אינו מכיל לטקס.

שלב 1:
בעת הצורך יש לחבוש חבישת לחץ לאצבעות.

שלב 2:
לבישת שרוול תחתון עשויה לשפר את הנוחות. אנו ממליצים ללבוש אותו אם צפויות הפרשות. יש להורות למטופל למשוך את השרוול על היד עד לבית השחי. האגודל אמור לצאת מפתח האגודל של השרוול התחתון. בעת הצורך יש לגזור בשרוול התחתון פתח לאגודל, אם לא קיים.

שלב 3*:
לשם התאמה יש למשוך את ה-circaid reduction kit ליד באמצעות שתי הרצועות הפנימיות על ידו של המטופל. הצד השחור פונה לעור. מוצר ה-circaid reduction kit ליד מגיע מפרק כף היד עד לבית השחי.

---

**עצה:**
במצב של אורך יתר אפשר לקצר את ה-circaid reduction kit ליד ב-3 או 7 ס"מ. לשם כך יש לגזור לאורך קוי הגזירה על גבי הצד השחור. בעת הצורך ניתן אף לקצר את רצועות הסוקץ'.

---

*ניתן ללבוש את תחבושת כף היד גם לאחר לבישת ה-circaid reduction kit ליד. זה מומלץ במקרים בהם המטופל חייב להסיר את תחבושת כף היד לעתים קרובות.

שלב 4:
יש להתאים את שתי הרצועות הפנימיות כך שהן מתאימות בנוחות על ידו של המטופל. יש להקפיד שהן לא מפעילות לחץ.

שלב 5:
יש לקצר את החומר העודף של הרצועות הפנימיות, ולחזור ולחבר אותם.

שלב 6:
יש למשוך כל רצועה על היד, כאשר יש להתחיל עם רצועת פרק כף היד. יש לרשום עד כמה היא חופפת את הצד שממול השרוול. יש לסמן את הרצועה בנקודה בה היא חופפת את חבישת ה-circaid reduction kit ליד בכ-3 ס"מ, ולקצר אותה. יש לחזור על פעולה זו עם כל הרצועות.

שלב 7:
בעת הנחיית המטופל בהסרת ה-circaid reduction kit ליד יש לפעול כלהלן:
כדי להבטיח לחץ חזק ונוח, יש לחבר את הרצועה בפרק כף היד באמצעות אחד מסוגרי הסוקץ' בצדה החיצוני של החבישה. יש לוודא כי המטופל לא יכניס את הרצועות אל מתחת לחבישה. יש להקפיד כי סוגר הסוקץ' לעולם לא יבוא במגע עם העור או עם השרוול התחתון. יש לחזור על פעולה זו עם יתר הרצועות. יש להורות למטופל לכוון כל רצועה בפני עצמה כך שמוצר הלחץ מונח צמוד וללא קמטים. בו-זמנית יש להבטיח כי לא ייוצרו מרווחים בין הרצועות.

# circaid® reduction kit
# ליד

**מטרה**
מוצר לחץ זה מאפשר שימוש חוזר, הוא אינו חודרני ואינו סטרילי לשימוש במשך שלב שחרור העימדון אצל מטופלים עם מחלות בלימפה, לשם טיפול בלחץ של היד וכף היד. מוצר זה המיועד ליד מורכב מסדרת רצועות צמודות לא אלסטיות, היוצאות מחלקו האמצעי של המוצר. המוצר מתאים את עצמו לצורת היד ומגיע מפרק כף היד עד לבית השחי. תחבושת כף היד מגיעה מכף היד עד לנקודת החיבור של האצבעות. מערכת מוצרים זו מאפשרת השתתפות פעילה (ניהול עצמי) של המטופל. לבישה והסרה קלה, וכיוון דרגת הלחץ, מאפשרים התאמה מתמשכת חזקה ונוחה.

**התויות לשימוש**
- בצקת בלימפות
- סוגי בצקת אחרים
- ורידי
- פוסט-טראומטי
- בתר-ניתוחי

**התויית נגד מוחלטת**
מצב אשר אוסר בכל מקרה לבישת מוצר לחץ circaid גם בעת קיום התויה מתאימה (כגון, אי-ספיקה ורידית כרונית, וכד').
- מחלת סתימת עורקים פריפרית מתקדמת
- אי ספיקת לב עם גודש
- דלקת ורידים ספטית
- Phlegmasia coerulea dolens
- מחלת סתימת עורקים פריפרית מתונה
- זיהום אקוטי
- חישה מופחתת, או היעדר חישה, ביד
- אי-סבילות לחומר ממנו עשוי המוצר

**הוראות כביסה**

כביסה במכונה במים פושרים - תוכנית לכביסה עדינה

לא להלבין

לייבש במייבש כביסה בטמפרטורה נמוכה

לא לגהץ

לא ניתן לניקוי יבש

לא לסחוט

אנו ממליצים להניח את חלקי ה-circaid reduction kit בתוך כיסוי כרית לקראת הכביסה. כך ניתן למנוע נזקים לבגדים אחרים, ולשמור על סוגרי הסוקץ'. יש להסיר מוך מסוגרי הסוקץ' באמצעות פינצטה.

**אחסון**

יש לאחסן במקום יבש

יש להגן מפני קרינת שמש

תאריך אחסון מרבי מודפס יחד עם תמונה של שעון חול על גבי תווית הקופסה.

**תקופת שימוש מרבית**
בעקבות שחיקת החומר או היחלשותו ניתן להבטיח יעילות רפואית לתקופת שימוש מרבית מוגדרת בלבד. תקופת שימוש זו מותנית בהתנהלות נכונה (כגון בטיפול, לבישה והסרה).

circaid reduction kit יד, circaid reduction kit תחבושת כף היד circaid reduction kit shelf strap:
חודשיים

**סילוק**

ניתן לסלק באשפה הביתית, ובפסולת שלא למחזור. מוצר לחץ זה אינו כפוף לדרישות סילוק מיוחדות.

# circaid® reduction kit braço

**Finalidade**
Este dispositivo destina-se ao uso exclusivo de um só doente. É reutilizável, não invasivo e não estéril. Desenhado para a aplicação de compressão não elástica no braço e na mão durante a fase de descongestionamento.
Os dispositivos de braço e mão podem ser ajustados ao tamanho e necessidades específicas do paciente à medida que o edema reduz.
O dispositivo de braço consiste numa série de bandas não elásticas justapostas que se estendem desde o centro da peça, envolvendo todo o contorno do braço, do pulso até à axila. O dispositivo de mão cobre toda a mão até à base dos dedos.
O dispositivo foi desenhado para permitir a auto gestão do paciente, sendo fácil de colocar, de retirar e de ajustar a tensão aplicada para a manutenção de uma compressão firme e confortável durante a sua utilização.

---

**Indicações**
- Obstrução linfática (linfedema)
- Outras formas de edemas
- Lipedema

**Contra indicações**
- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite sética
- Phlegmasia cerula dolens
- Infeção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático
- Suspeita de TVP ou TVP aguda conhecida, não tratada

**Atenção especial em caso de**
- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

**Instruções de armazenagem**

Guardar em local seco

Manter afastado da radiação solar

**Vida útil**
Sendo composto por um material têxtil e considerando que se trata de um dispositivo reutilizável que o paciente coloca e retira com frequência, a eficácia médica do circaid reduction kit só pode ser garantida para um tempo útil definido. Pressupõe-se um manuseio correto do dispositivo (ex: cuidados apropriados ao colocar e retirar, lavagem, etc.).

circaid reduction kit braço,
circaid reduction kit faixa de mão personalizada, circaid reduction kit faixa adiciona:
2 meses

**Eliminação**

Por favor, elimine o dispositivo junto com o lixo doméstico. Não se aplicam critérios especiais de eliminação para dispositivos de
compressão medicinal.

**Composição do material**
circaid reduction kit braço:
49% Poliuretano
44% Nylon
4% Elastano
3% Polietileno

Este dispositivo NÃO contém latex.

**Instruções de lavagem**
O dispositivo pode ser lavada à máquina, usando um ciclo para roupa delicada, e seca a uma temperatura baixa.
Ao fazê-lo, recomenda-se que coloque a dispositivo dentro de uma fronha para manter o material da banda de velcro sem borbotos e para que outras peças de roupa não se danifiquem.
Para prolongar a vida útil da dispositivo, lave-a à mão e estenda-a para deixar secar.

- Lavar à máquina até 40°
- Não usar lixívia
- Secar na máquina a baixa temperatura
- Não passar a ferro
- Não limpar a seco
- Não torcer

Passo 1:
Aplicar a compressão apropriada nos dedos, se necessário.

Passo 2:
A manga interior é utilizada para proporcionar maior conforto ao paciente e para ser utilizada na presença de exsudado.
Ensine o paciente a colocar a manga, fazendo-a deslizar pelo braço até à axila. O polegar deverá ficar de fora utilizando a abertura própria na manga interior ou, caso a manga não tenha essa abertura para o polegar, faça um pequeno corte para poder fazer passar o polegar.

Passo 3*:
Utilizando os velcros, una os dois pares de bandas internas do dispositivo (um na região do pulso e o outro na região do braço). Para colocar o circaid reduction kit braço, deslize a manga pelo braço do paciente até à axila. A face preta do dispositivo deverá ficar virada para o interior e o bordo inferior do dispositivo deverá ser colocado imediatamente acima do pulso.

**Dica:**
Se a manga for muito longa para o paciente poderá cortar 3 ou 7 cm (cortar apenas pelo tracejado).
Corte ao longo de uma das linhas de corte indicadas na face preta do material. Caso a linha de corte termine no velcro, pode cortar o velcro se for necessário.

* A faixa para a mão personalizada pode ser aplicada após a aplicação do circaid reduction kit braço se o paciente necessitar de remover com frequência a faixa para a mão, aumentando assim a destreza.

Passo 4:
Ajuste as duas bandas internas para se adaptarem confortávelmente ao braço do paciente. As bandas internas não devem exercer tensão sobre o braço.

Passo 5:
Corte o excesso de material das bandas internas e reajuste-as.

Passo 6:
Uma vez que o dispositivo esteja seguro, instrua o paciente para desenrolar e puxar a banda do pulso (bordo inferior do dispositivo), utilizando o velcro para a fixar na ponta oposta da manga, sobre o

tecido do dispositivo. Marque o local onde a banda sobrepõe o tecido. Deixando uma margem de 3 cm, corte a banda e recoloque o velcro na ponta mais distal. Repita este passo para todas as bandas.

Passo 7:
Para aplicar o circaid reduction kit braço, ensine o paciente a puxar e ajustar a banda do pulso até atinjir uma compressão firme e confortável à volta do pulso, utilizando o velcro para a fixar na ponta oposta sobre o tecido do dispositivo.
Certifique-se de que o paciente não coloca os velcros por baixo do dispositivo.
Certifique-se que o paciente nunca coloca os velcros sobre a pele ou sobre a manga interior.
Repetir o processo para as restantes bandas.
Instrua o paciente para ajustar cada uma das bandas no ângulo correto, de forma a conseguir um ajuste confortável e sem pregas, enquanto se assegura que não são deixados espaços entre as bandas.

---

**Dica:**
Caso se verifique uma redução importante do perímetro do braço, o dispositivo deverá ser reajustado às novas medidas, seguindo os passos de 3 a 5.

---

Passo 8:
As bandas devem ser ajustadas de forma a atingir uma tensão firme e confortável para o paciente. Se o paciente e o terapeuta desejarem, poderão utilizar o cartão BTS para identificar e registar o nível de tensão atingido e tolerado pelo paciente. Não é necessário que todas as bandas sejam colocadas no mesmo nível de tensão. Se for apropriado mais do que um nível de tensão para o tratamento, utilize o cartão BTS para a respetiva identificação e registo. Para avaliar o nível de tensão atingido, alinhe uma das linhas verticais de orientação da banda que está a ser calibrada com o triângulo no cartão. Registe o nível onde a segunda linha vertical fica alinhada. Repita o processo para todas as bandas do dispositivo. Isso permitirá que o paciente possa reproduzir no domicilio, com segurança, as configurações de tensão determinadas.

**Lembretes para o paciente:**
- O dispositivo de braço deve ser colocado e ajustado de forma a atinjir uma compressão firme e confortável;
- Pode reajustar as bandas durante o dia, sempre que necessário, assegurando que mantem o nível de tensão apropriado utilizando o cartão BTS (Built-In-Tension System);
- Lembre-se que as linhas guia podem ficar em sítios diferentes do braço, dependendo do tamanho e forma do mesmo. Não é necessário que as linhas guia das várias bandas estejam alinhadas;
- Para maior conforto durante a noite, poderá aliviar levemente a pressão das bandas;
- Quando as bandas são colocadas paralelamente, deverão sobrepôr-se um pouco, para evitar deixar espaços entre si;
- Nunca deverá sentir dor. Se sentir dor deve retirar imediatamente o dispositivo e consultar o seu médico ou terapeuta.

Passo 9:
Para colocar o circaid reduction kit faixa para a mão personalizada, instrua o paciente a deslizar o polegar através da abertura de polegar. A costura deverá ficar posicionada ao longo da face anterior do polegar (virada para cima). A faixa para a mão pode ser usada quer na mão esquerda quer na direita.

Passo 10:
Se a faixa para a mão se estender até aos dedos do paciente, corte ao longo do topo do dispositivo, de forma a que a faixa termine na base dos dedos. Se necessário corte o velcro correspondente de forma a que fique melhor ajustado à nova largura do dispositivo.

Passo 11:
Puxe a banda superior e envolva a mão. Repare na quantidade de tecido que se sobrepõe do lado oposto da faixa. Marque o local onde a banda se sobrepõe, deixando uma margem de cerca de 3 cm e corte a banda. Na extremidade da banda coloque um velcro.
Repita este passo com as outras duas bandas.

Passo 12:
Para apertar a faixa da mão, instrua o paciente a puxar cada banda até atingir um nível de compressão firme e confortável e a fixar cada uma das bandas ao material do dispositivo usando os velcros fornecidos. Assegure-se que o paciente não prende as bandas sob o dispositivo e que os velcros nunca ficam em contacto com a pele ou com a manga interior.

**Retirar o circaid reduction kit:**
Instrua o paciente para destacar as bandas, começando pela banda superior. Cada banda deve ser enrolada sobre si própria para impedir que resíduos adiram aos velcros ou que os velcros danifiquem outras peças de tecido.
Por fim, sem abrir os dois pares de bandas interiores para facilitar a proxima aplicação, faça deslizar o dispositivo pelo braço e pela mão para o retirar. Por último retire a manga interior.

# circaid® reduction kit arm

Il tutore è ideato per fornire la compressione adeguata all'arto superiore, braccio e mano, durante la fase di decongestione. Deve essere indossato da un solo paziente, ma può essere riutilizzato più volte. Il prodotto non è né invasivo né sterile. ,I componenti braccio e mano, possono essere regolati individualmente in base alla misura del paziente e in base alla riduzione dell'edema. Il tutore braccio è composto da una serie di fasce inelastiche con velcri, che partendo dal corpo centrale del tutore permettono di fasciare l'arto seguendo la forma anatomica del braccio, dal polso fino all'ascella. Il tutore mano copre la mano e la base delle dita. ,Il sistema è disegnato in maniera tale da permettere al paziente di autogestirsi, quando indossa, sfila e regola il tutore per garantire una ferma e confortevole vestibilità.

**Indicazioni**
- Linfedema
- Altre forme di edemi
- Lipedema

**Controindicazioni**
- Arteriopatia occlusiva avanzata degli arti
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infezione non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico
- Trombosi venosa profonda acuta sospetta o nota, non trattata nella gamba

**Particolare attenzione in caso di**
- Arteriopatia occlusiva minore o moderata degli arti
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza ai materiali
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

**Modalità di conservazione**

Conservare in luogo fresco

Mantenere il tutore lontano dal sole.

**Durata**
L'efficacia medicale può essere garantita solo per un periodo definito in quanto il tutore è soggetto a continui adattamenti con le bende a velcro. La durata della compressione dipende anche dal corretto utilizzo del tutore (es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e sfilare il tutore).

Circaid reduction kit braccio, circaid mano personalizzabile, circaid reduction kit shelf strap: 2 mesi

**Smaltimento**

Per lo smaltimento utilizzare la raccolta indifferenziata. Non esistono criteri speciali per lo smaltimento dei prodotti compressivi medicali

**Composizione dei materiali**
Circaid reduction kit braccio:
49% Poliuretano
44% Nylon

4% Elastane
3% Polietilene

Questo prodotto non contiene lattice.

**Istruzioni per il lavaggio**
Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato non alla luce diretta del sole. Se si sceglie il lavaggio in lavatrice, si consiglia di chiudere il tutore nella federa di un cuscino per preservare il velcro da eventuale polvere e sporco e per proteggere anche gli altri capi.
Per allungare la vita del tutore, è consigliabile lavarlo a mano senza strizzarlo.

- Lavabile in lavatrice, acqua tiepida
- Non candeggiare
- Non metter in asciugatrice
- Non stirare
- Non lavare a secco
- Non strizzare

**Come indossare il circaid reduction kit arto superiore**
Fase 1. Applicate la compressione appropriata nelle dita, se necessario

Fase 2. Per maggiore comfort e se si prevede essudato utilizzate il liner. Insegnate al paziente come indossare il liner fino all'ascella. Il pollice deve posizionarsi nell'apposito foro. Potrebbe essere necessario ritagliare il foro, se non è presente.

Fase 3. Per indossare il circaid reduiction kit infilate il tutore sul braccio e posizionatelo utilizzando le due fasce interne. La superficie nera del materiale deve essere rivolta verso la pelle e il tutore deve coprire dal polso all'ascella

**Suggerimenti:**
Se il tutore è troppo lungo per il paziente, può essere accorciato di 3 cm e di 7 cm. Tagliate lungo una delle linee di taglio presenti sulla superficie nera del tutore. Se necessario, tagliate il velcro corrispondente.

*Se il paziente necessita di rimuovere frequentemente Il circaid mano, questo può essere applicato sul reduction kit braccio

Fase 4. Regolate le due fasce interne per fissare il reducton kit sul braccio del paziente. Le due fasce interne non sono compressive.

Fase 5. Tagliate il materiale in eccesso dalle fasce interne e fissatele nuovamente.

Fase 6. Iniziando dal polso, avvolgete ogni fascia attorno al braccio e fate in modo che queste si sovrappongano alla parte opposta del tutore. Segnare il punto in cui la fascia si sovrappone al tutore, lasciando almeno 3 cm di margine e tagliare la fascia. Ripetere il procedimento per ogni fascia.

Fase 7. Per stringere il Circaid reduction kit braccio, posizionare la fascia a livello del polso in modo che sia fissa e che eserciti una compressione confortevole, attaccate la fascia alla superficie esterna del tutore servendovi dei velcri. Assicuratevi che il paziente non risvolti le fasce sul tutore. I velcri non devono mai essere a contatto con la pelle o con il liner. Ripetere il procedimento per ogni fascia. Ogni fascia può essere posizionata individualmente, soprattutto a livello del polso, in modo da non creare spazi vuoti o pieghe.

**Suggerimenti:**
Una volta che il paziente ha ridotto le circonferenze, il tutore può essere modificato secondo le nuove misure tagliando le fasce e spostando i velcri come nelle fasi 3 e 5.

Fase 8:
Le fasce dovrebbero essere strette fino a fornire una tensione forte ma confortevole ed una compressione terapeutica che rimanga tollerabile per il paziente. Se necessario, la BTS card può essere usata per identificare e memorizzare la tensione corretta. Per controllare il corretto livello di tensione allineare una delle linee verticali presenti sulla fascia con la freccia della card BTS. Poi, controllare dove la seconda linea verticale cade sulla card. Questo procedimento permette al paziente di ricreare la stessa tensione in totale autonomia. Memorizzare le varie tensioni utilizzate in modo che il paziente possa ripetere il processo facilmente applicando la giusta tensione.

**Promemoria per il paziente**
- Il tutore braccio deve essere ben fissato e confortevole.
- Il paziente può regolare le fasce durante il giorno, ogni volta che è necessario, ma deve assicurarsi che tutte le linee guida verticali siano posizionate sul giusto livello di tensione.
- Per maggiore comfort il paziente può allentare leggermente le fasce durante la notte.
- Quando le fasce sono posizionate in parallelo, devono essere leggermente sovrapposte evitando di lasciare spazi vuoti.
- Il tutore non deve fare male. Se si prova dolore, bisogna togliere immediatamente il tutore e contattare il medico.

Fase 9. Per indossare il circaid reduction kit mano, infilare il pollice nell'apposito foro. La cucitura deve trovarsi lungo la base del pollice. Il tutore mano può essere indossato sia a destra che a sinistra.

Fase 10. Se il tutore mano è troppo lungo e arriva fino alle dita, tagliare il tessuto per allinearlo alla base delle dita. Quindi, tagliare il velcro.

Fase 11. Tirare l'ultima fascia attorno alla mano e segnare dove si sovrappone, lasciare almeno 3 cm di margine e tagliare il tessuto in eccesso. Ripetere il procedimento per le altre due fasce.

Fase 12. Per stringere il tutore mano, tirare ogni fascia fino a raggiungere una tensione forte e confortevole. Attaccare ogni fascia sulla parte esterna del tutore mano utilizzando i velcri. Assicuratevi che il paziente non risvolti le fasce sul tutore. I velcri non devono mai essere a contatto con la pelle o con il liner.

**Come togliere il tutore**
Staccare tutte le fasce iniziando dalla parte superiore del tutore. Ripiegare ogni fascia su se stessa per proteggere i velcri. Lasciare chiuse le due fasce interne per agevolare l'applicazione successiva. Sfilare i due tutori, rispettivamente dal braccio e dalla mano. Infine, sfilare il liner dal braccio.